

95/2014 Ebazpena, Bidasoa Erakunde Sanitario Integratuko zuzendari kudeatzailearena, Zerbitzu-erakundeko II. Euskara Plana onartzen duena.

Osakidetza-Euskal Osasun Zerbitzuan euskararen erabilera normalizatzeko martxoaren 18ko 67/2003 Dekretuak finkatzen ditu Ente Publikoaren Euskara Plana arautuko duten oinarriak. Dekretu horretan zehaztutakoaren arabera, lehenengo plangintza-aldia amaitu eta helburuen betetze-mailaren ebaluazioa eginda, helburu berriak ezarri eta beharrezkotzat jotzen diren egokitzapenak egiteko bidea irekitzen da.

Beraz, aipatu Dekretuaren 3. artikulua ezarritakoa betez, Osakidetza-Euskal Osasun Zerbitzuko Administrazio Kontseiluak 2013-2019 aldiko Euskara Plana onartu zuen 2013ko abenduaren 3ko Erabakiaren bidez. Erabaki horrek bigarren atalean ezartzen duenez, Zerbitzu-erakundeetako zuzendaritzek eurei dagozkien Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planak edo Proiektuak onartu beharko dituzte, Plan Orokor horren zehaztapen gisa.

Erabakiak, bestalde, gogorarazten du Osakidetza-Ente Publikoaren Euskara Planaren helburu nagusia dela, herritarren hizkuntza-eskubideak babesteko aurrerapausoak emateaz gainera, pazientearekiko komunikazioaren kalitatea eta enpatia hobetzea, giltzarri baitira zerbitzu asistentzialak ahalik eta onenak izan daitezen. Hori dela eta, Bidasoa ESIko Euskara Planak herritarrari eskaintzen zaizkion zerbitzuak hobetzen lagundu behar du.

Aurrekoa betez eta, alde batetik, Euskadiko Antolamendu Sanitarioari buruzkoa den ekainaren 26ko 8/1997 Legeak eta, beste alde batetik, Osakidetza-Euskal Osasun Zerbitzuaren Estatutu Sozialak ezartzen dituen azaroaren 11ko 255/1997 Dekretuak emandako eskumenen arabera,

Resolución 95/2014, de la Directora Gerente de la Organización Sanitaria Integrada Bidasoa, por la que se aprueba el II Plan de Euskera de la Organización de Servicios.

El Decreto 67/2003, de 18 de marzo, de normalización del uso del euskera en Osakidetza-Servicio vasco de salud establece las bases que han de regular el Plan de Euskera del Ente Público. En aplicación de lo previsto en dicho Decreto, una vez finalizado el primer período de planificación y realizada la evaluación de cumplimiento de objetivos, se abre el camino a la formulación de nuevos objetivos y a las adecuaciones que se estimen necesarias, mediante la renovación del Plan de Euskera.

En cumplimiento de lo previsto el artículo 3 del citado Decreto, el Consejo de Administración de Osakidetza-Servicio Vasco de Salud aprobó, mediante Acuerdo del 3 de diciembre de 2013, el Plan de Euskera del período 2013-2019. Dicho Acuerdo establece en su apartado segundo que las Direcciones de las Organizaciones de Servicios aprobarán sus respectivos Planes o Proyectos de Normalización del Uso del Euskera, como concreción del mencionado Plan de Euskera general.

El Acuerdo subraya la importancia de tener presente que el Plan de Euskera del Ente Público tiene por objetivo general, además del necesario avance en la protección de los derechos lingüísticos de los ciudadanos, mejorar la calidad de la comunicación y la empatía con el paciente, como elementos claves de la óptima prestación asistencial. Por ello, el Plan de Euskera de la OSI Bidasoa ha de contribuir a la mejora de los servicios prestados al ciudadano.

En su virtud, y de conformidad con las atribuciones competenciales recogidas en la Ley 8/1997 de 26 de junio, de Ordenación Sanitaria de Euskadi y en el Decreto 255/1997, de 11 de noviembre, por el que se establecen los Estatutos Sociales del Ente Público Osakidetza-Servicio Vasco de Salud,

EBATZI DUT

Lehenengoa.- Bidasoa ESIko 2013-2019 aldiko Euskara Plana onartzea, ebazpen honen eranskinetan jasotakoaren arabera.

Bigarrena.- Bidasoa ESIko Zuzendaritza Taldeak Plan hau garatu, ezarri, exekutatu eta ebaluatzeko behar diren neurriak hartzea, eta, horrekin batera, onartutako eranskinetan jasotako neurrien exekuzio-prozesuaren koordinazioa eta jarraipena egitea.

Hirugarrena.- Plana Bidasoa ESIko iragarki-tauletan eta web-orrialdeetan argitaratzeko agintzea.

Azken xedapena

Zerbitzu-erakundeko 2013-2019 aldiko Euskara Plana onartzen duen Bidasoa ESIko zuzendari kudeatzailearen ebazpen honen aurka, gora jotzeko errekurtsoa jarri ahal izango zaio Osakidetza-Euskal Osasun Zerbitzuko Administrazio Kontseiluari, hilabeteko epean, ebazpen hau zerbitzu-erakundeko iragarki-tauletan eta web-orrialdeetan argitaratu eta biharamunetik aurrera, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 114. eta hurrengo artikuluek ezarritakoarekin bat etorritz.

RESUELVO

Primero.- Aprobar el Plan de Euskera de la OSI Bidasoa para el período 2013-2019, según lo contenido en los anexos de la presente Resolución.

Segundo.- La Dirección de la OSI Bidasoa adoptará las medidas oportunas para el desarrollo, implantación, ejecución y evaluación del Plan de Euskera. En este sentido, coordinará y realizará el seguimiento del proceso de ejecución de las medidas aprobadas en los anexos de dicho Plan.

Tercero.- Ordenar la publicación del Plan en los tablones de anuncios y en las páginas web de la OSI Bidasoa.

Disposición final

Contra la presente Resolución de la Directora Gerente de la OSI Bidasoa, por la que se aprueba el Plan de Euskera para el período 2013-2019, podrá interponerse recurso de alzada ante el Consejo de Administración de Osakidetza-Servicio Vasco de Salud, en el plazo de un mes a partir del día siguiente al de su publicación en los tablones de anuncios y en las páginas web de la Organización de Servicios, de conformidad con el artículo 114 y siguientes de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Donostian, 2014ko apirilaren 30(e)an

En Hondarribia, a 30 de abril de 2014


Iciar Pérez Irazusta
Bidasoa ESIko zuzendari gerentea
Directora gerente de la OSI Bidasoa

BIDASOA ES INTEGRATUA
OS INTEGRADA BIDASOA
GERENTEA - GERENTE

OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANAREN I. ERANSKINA (2013-2019)

**ESI BIDASOA ZERBITZU-ERAKUNDEAN OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANEKO NORMALIZAZIO NEURRIAK:
ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA**

1. KAPITULUA: IRUDIA ETA KOMUNIKAZIOA

Atala		Arduradunak (1)		Neurriak abian jartzeari buruzko zehaztapenak (2)	Helburuei eta lortzeko datai buruzko zehaztapenak	Jarraipena
		Zuzendaritza eskuduna	Kargua edo/eta arduraduna edo/eta unitatea			
1.1. Errotulazioa	1.1.1. Kanpoko eta barruko errotulazio finkoa	Gerentzia, Zuzendaritza Ekonomikoa	LMAUetako buruak, erdi-mailako arduradunak, euskara teknikaria	Zentro guztietako errotulazioa berrikustea (hizkuntzen erabilera, trataera egokia eta zuzentasuna). Errotulazio-protokoloa egitea eta hedatzea. Errotulazio-katalogoa egitea eta hedatzea.	%100 2014an	Urteroko berrikuspenak
	1.1.2. Kanpoko eta barruko errotulazio aldakorra	Gerentzia, Pertsonaleko Zuzendaritza, Zuzendaritza Ekonomikoa	LMAUetako buruak, erdi-mailako arduradunak, euskara teknikaria	Osagai higikorretako errotulazioa berrikustea (hizkuntzen erabilera, trataera egokia eta zuzentasuna): lan-arropa, autoak...	%100 2014an	Urteroko berrikuspenak

OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANAREN I. ERANSKINA (2013-2019)

ESI BIDASOA ZERBITZU-ERAKUNDEAN OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANEKO NORMALIZAZIO NEURRIAK:
ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA

				Errotulazio-protokoloa egitea eta hedatzea. Errotulazio-katalogoa egitea eta hedatzea.		
	1.1.3. Kontratatutako enpresen errotulu eta panelak	Gerentzia, Zuzendaritza Ekonomikoa		Ikusi 2.7. azpiatala: <i>Kontratatutako zerbitzu eta erositako produktuen gaineko hizkuntza-irizpideak.</i>	2015etik aurrera	Urteroko berrikuspenak
1.2. Kartelak		Gerentzia, zuzendaritza guztiak	LMAUetako buruak, erdi-mailako arduradunak	Kartelak berrikustea (hizkuntzen erabilera, trataera egokia eta zuzentasuna). Kanpoko elkarte edo erakundeei errotulazio-protokoloaren eta hizkuntza-irizpideen berri ematea.	%100 2014an	Urteroko berrikuspenak
1.3. Papeleria		Gerentzia, Pertsonaleko Zuzendaritza, Zuzendaritza Ekonomikoa		Paperezko elementuak berrikustea, <i>Identitate Grafiko Korporatiboaren Eskuliburua</i> erreferentzia hartuta.	%100 2014an	Urteroko berrikuspenak
1.4. Internet, Intranet eta sare sozialak		Gerentzia	Komunikazioko arduraduna	Atari nagusia eta hurrenez hurreneko pantailak bi hizkuntza ofizialean	2014tik aurrera	Urteroko berrikuspenak

OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANAREN I. ERANSKINA (2013-2019)

ESI BIDASOA ZERBITZU-ERAKUNDEAN OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANEKO NORMALIZAZIO NEURRIAK:
ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA

			ziurtatzea. Langileen artean, parte hartzean, euskararen erabilera sustatzea		
1.5. Aldizkariak eta buletinak	Gerentzia	Komunikazioko arduraduna	Argitalpenetan euskararen presentzia areagotzea. Artikuluak euskaraz sortzea sustatzea.	2019an erakundearen langile elebidunen ehunekora iristea.	Urteroko berrikuspenak
1.6. Iragarkiak, publizitatea eta kanpaina instituzionalak	Gerentzia. Ekimenaren izaera zein den, dagokion zuzendaritza	Komunikazioko arduraduna	Euskarria edozein dela ere, bi hizkuntzen erabilera ziurtatzea (euskararen erabilera sustatzekoak salbu) hizkuntz eta kultur erreferentziak errespetatuz.	2014an hasita, %100	Urteroko berrikuspenak
1.7. Ekitaldi publikoak, jardunaldiak...	Gerentzia. Ekimenaren izaera zein den, dagokion zuzendaritza	Komunikazioko arduraduna, euskara teknikaria	Hizkuntza-irizpideei buruzko protokoloa egitea. Ekimenen antolatzaileei berri ematea. Protokoloaren betetze maila neurtzea.	%100 2015 2015ean hasita, %100 ekitaldien jarraipena eta balorazioa	Urteroko ekitaldien erregistroa
1.8. Agurrak eta lehenengo esaldiak paziente eta erabiltzaileei harrera	Gerentzia. Pertsonaleko	LMAUetako buruak, erdi-	Hizkuntzen erabilerari buruzko jarraibideen	%100 2014an	Urteroko balorazioak

OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANAREN I. ERANSKINA (2013-2019)

ESI BIDASOA ZERBITZU-ERAKUNDEAN OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANEKO NORMALIZAZIO NEURRIAK:
ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA

egiterakoan	Zuzendaritza, Zuzendaritza Ekonomikoa	mailako arduradunak	protokoloa berritzea eta langile guztiei jakinaraztea. Harrera gidak eta sentsibilizaziorako materiala banatzea. Kontrataturako zerbitzuetako langileei protokoloaren berri ematea.		
1.9. Megafonia eta erantzungailuak	Gerentzia. Zuzendaritza Ekonomikoa	Mantentze zerbitzuko burua	Mezuetan hizkuntzen erabilera, trataera egokia eta zuzentasuna berrikustea.	%100 2014an	Urteroko berrikuspenak

OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANAREN I. ERANSKINA (2013-2019)

**ESI BIDASOA ZERBITZU-ERAKUNDEAN OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANEKO NORMALIZAZIO NEURRIAK:
ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA**

ANEXO I DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA (2013-2019)
**RESPONSABILIDADES, CONCRECIONES Y SEGUIMIENTO DE LAS MEDIDAS DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA
 DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA EN LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS OSI BIDASOA**
CAPÍTULO 1: IMAGEN Y COMUNICACIÓN

Apartado		Responsables (1)		Concreciones sobre la puesta en marcha de las medidas (2)	Concreciones de objetivos y fechas de consecución	Seguimiento
		Dirección competente	Cargo y/o responsable y/o unidad			
1.1.Rotulación	1.1.1. Rotulación fija, externa e interna	Gerencia, Dirección Económica	JUAPs, mandos intermedios, técnico euskera	Revisar la rotulación de todos los centros (uso y tratamiento adecuado, corrección). Elaborar y difundir un protocolo de rotulación. Elaborar y difundir un catálogo de rotulación.	100% en 2014	Revisiones anuales
	1.1.2. Rotulación variable, externa e interna	Gerencia, Dirección de Personal, Dirección Económica	JUAPs, mandos intermedios, técnico euskera	Revisar la rotulación de elementos móviles (uso y tratamiento adecuado, corrección): ropa de trabajo, coches... Elaborar y difundir un protocolo de rotulación. Elaborar y difundir un catálogo de rotulación.	100% en 2014	Revisiones anuales

	1.1.3. Rótulos y paneles instalados por empresas contratadas	Gerencia, Dirección Económica		Veáse apartado 2.7.: <i>Criterios lingüísticos sobre contratación de servicios y compra de productos.</i>	2015 en adelante	Revisiones anuales
1.2. Cartelería		Gerencia, todas las direcciones	JUAPs, mandos intermedios	Revisar carteles (uso y tratamiento adecuado, corrección). Difundir el protocolo de rotulación y de los criterios lingüísticos a organizaciones y asociaciones externas.	100% en 2014	Revisiones anuales
1.3. Papelería		Gerencia, Dirección de Personal, Dirección Económica		Revisar la papelería tomando como referencia el <i>Manual de Identidad Gráfica Corporativa</i> .	100% en 2014	Revisiones anuales
1.4. Internet, Intranet y redes sociales		Gerencia	Responsable de Comunicación	Utilizar las dos lenguas oficiales en el portal y las pantallas sucesivas de la web. Promover entre los trabajadores el uso del euskera en sus espacios.	2014 en adelante	Revisiones anuales
1.5. Revistas y boletines		Gerencia	Responsable de Comunicación	Aumentar la presencia del euskera en las publicaciones. Escribir artículos en euskera, crearlos en euskera.	Alcanzar el porcentaje de trabajadores bilingües en 2019	Revisiones anuales
1.6. Anuncios, publicidad y campañas institucionales		Gerencia. La dirección correspondiente, según el	Responsable de Comunicación	Asegurar la utilización de las dos lenguas oficiales (excepto las creadas propiamente para	100%, comenzando en 2014	Revisiones anuales

	carácter de la acción.		fomentar el uso del euskera), cualquiera que sea el soporte, respetando las referencias culturales e idiomáticas.		
1.7. Actos públicos, jornadas...	Gerencia. La dirección correspondiente según el carácter del evento.	Responsable de Comunicación, técnico de euskera	Elaborar un protocolo sobre los criterios lingüísticos. Difundir el protocolo entre los organizadores de los eventos. Medir el nivel de cumplimiento del protocolo.	100% en 2015 Comenzando en 2015, seguimiento y valoración del 100% de los eventos	Registro anual de eventos
1.8. Saludos y primeras frases en la recepción de pacientes y usuarios	Gerencia. Dirección de Personal, Dirección Económica	JUAPs, mandos intermedios	Actualizar el protocolo sobre los criterios lingüísticos y difundirlo entre todos los trabajadores. Difundir las <i>Harrera gidak</i> y repartir material de campañas de sensibilización. Difundir el protocolo entre los trabajadores de servicios contratados.	100% en 2014	Valoraciones anuales
1.9. Megafonía y contestadores	Gerencia. Dirección Económica	Responsable Servicio de Mantenimiento	Revisar los mensajes (tratamiento adecuado y corrección)	100% en 2014	Revisiones anuales

OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANAREN I. ERANSKINA (2013-2019)
ESI BIDASOA ZERBITZU-ERAKUNDEAN OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANeko NORMALIZAZIO NEURRIAK:
ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA
2. KAPITULUA: HARREMANAK

Atala		Arduradunak		Neurriak abian jartzeari buruzko zehaztapenak	Helburuei eta lortzeko datai buruzko zehaztapenak	Jarraipena
		Zuzendaritza eskuduna	Kargua edo/eta arduraduna edo/eta unitatea			
2.1. Paziente eta erabiltzaileekiko harremanak	2.1.1. Ahozko harremanetan bi hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak	Gerentzia, zuzendaritza guztiak	Erdi-mailako arduradunak, LMAUak, BAEetako arduradunak, Komunikazioko arduraduna, Euskara teknikaria	Jarraibideen protokoloa egitea. Harrerako unitateetako, unitate asistentzialetako eta administratiboetako langileei jarraibideak helaraztea (intraneta, posta elektronikoa, buletina, triptikoak...) euren eguneroko jardunean aplikatu dituzten.	%100 2014an	Urterokoa
	2.1.2. Idatzizko	Gerentzia,	Erdi-mailako	Jarraibideen protokoloa	%100 2014an	Urterokoa

ESI BIDASOA ZERBITZU-ERAKUNDEAN OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANEKO NORMALIZAZIO NEURRIAK:
ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA

[illegible]

OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANAREN I. ERANSKINA (2013-2019)
ESI BIDASOA ZERBITZU-ERAKUNDEAN OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANeko NORMALIZAZIO NEURRIAK:
ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA

	erabiltzeko irizpideak		arduraduna	buruzko jarraibideei dagokionez Erakunde zentralari eskatu aplikazio korporatiboak euskaraz ere erabili ahal izatea	%100 2015ean	
	2.1.4. Bi hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideen berri ematea, aplikazioa eta jarraipena	Gerentzia, zuzendaritza guztiak	Erdi-mailako eta zuzeneko arduradunak	Zuzendaritzetatik ardurapekoei hizkuntza-irizpideen transmisioa, aplikazioa eta jarraipenari buruzko informazioa ematea eta betetzearen garrantzia helaraztea. Euskararen erabilera sustatzeko kanpainak eta ekimenak bultzatzea eta langileen parte-hartzea ahalbidetzea: <i>Euskaraz bai sano!</i> kanpainaren 2. fasea gauzatzea.	%100 2014an %100 2015ean	Urterokoa
2.2. Zerbitzu elebidunen eskaintza		Gerentzia, Zuzendaritza Medikoa,	Erdi-mailako arduradunak, LMAUetako	LMAko zentroetako erabiltzaile eta pazienteei familia-medikuen,	%100 2015ean	Urterokoa

OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANAREN I. ERANSKINA (2013-2019)
ESI BIDASOA ZERBITZU-ERAKUNDEAN OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANeko NORMALIZAZIO NEURRIAK:
ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA

	Erizaintzako Zuzendaritza, Pertsonaleko Zuzendaritza	buruak, BAEko arduradunak	pediatren eta emaginen arreta euskaraz jasotzeko aukera eskaintzea: profesional elebidunen zerrenda harrerako langileen eskutan jartzea eta jarraibideak egin eta helaraztea Arreta Espezializatueta- ko unitateak aztertzea, arreta euskaraz eman dezaketena- k identifikatzea Arreta Espezializatueta- ko zirkuituak osatzea. Unitate eta profesional elebidunak identifikatzeko kanpainetako ekimenak bultzatzea (<i>Euskaraz, bai Sano! ...</i>)	%100 2015ean 2019rako (azterketaren arabera) 2014tik aurrera	
2.3. Pazienteen lehentasunezko hizkuntza ahozko komunikazioan	Gerentzia, Zuzendaritza	Erdi-mailako arduradunak,	Ahozko komunikazioan pazienteen	%100 2015ean	Urterokoa

ESI BIDASOA ZERBITZU-ERAKUNDEAN OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANeko NORMALIZAZIO NEURRIAK:
ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA

	Medikoa, Erizaintzako Zuzendaritza, Pertsonaleko Zuzendaritza	LMAUetako buruak, euskara teknikaria, BAEko arduradunak	lehentasunezko hizkuntza hautatzeari buruzko jarraibideak zehaztea. Harrera, informazio eta onarpeneko langileei jarraibideen berri ematea. Paziente eta erabiltzaileei lehentasunezko hizkuntza hautatzeko aukeraren berri ematea.	%100 2015ean %100 2015ean	
2.4. Paziente eta erabiltzaile euskaldunen gogobetetzea	Gerentzia, zuzendaritza guztiak	Kalitateko arduraduna	Inkestetan euskararen erabilerari buruzko itemak sartzea.	2014tik aurrera	Urterokoa
2.5. Hizkuntza-eskubideen aitormena paziente eta erabiltzaileen eskubideen dekalogoetan	Gerentzia, zuzendaritza guztiak	Komunikazioko arduraduna	Dekalogoak jasotzen duten dokumentuen berrikuspena egitea eta berritzea.	%100 2015ean	Urterokoa
2.6. Enpresa hornitzaile, finantza-erakunde, administrazio, organo kolegiatuekiko harremanak	Gerentzia, Zuzendaritza Medikoa, Erizaintzako Zuzendaritza, Zuzendaritza Ekonomikoa	Zuzendaritza Ekonomikoa	Ahozko eta idatzizko harremanetarako jarraibideen berri ematea eta irizpideak aplikaraztea. Administrazioekin (udalak, Foru Aldundia, Eusko	2014tik aurrera %100 2016an	Urterokoa

OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANAREN I. ERANSKINA (2013-2019)
ESI BIDASOA ZERBITZU-ERAKUNDEAN OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANEN NORMALIZAZIO NEURRIAK:
ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA

			Jaurlaritzaren sailak...) solaskide euskaldunak identifikatzeko eta euskarazko zirkuitu administratiboak osatzeko aukerak aztertzea.		
2.7. Kontrataturako zerbitzu eta erositako produktuei buruzko hizkuntza-irizpideak	Gerentzia, Zuzendaritza Ekonomikoa	Zuzendaritza Ekonomikoa	Zerbitzuak kontratatzean (segurtasuna, garbiketa, mezularitza, etab.) eta produktuak erosterakoan kontratuan hizkuntza-baldintzak jasotzea eta kontratua egikaritzeko betearaztea, bereziki herritarrei edo langileei begirakoak direnean.	2014tik aurrera	

ANEXO I DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA (2013-2019)
**RESPONSABILIDADES, CONCRECIONES Y SEGUIMIENTO DE LAS MEDIDAS DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA
 DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA EN LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS OSI BIDASOA**
CAPÍTULO 2: RELACIONES

Apartado		Responsables		Concreciones sobre la puesta en marcha de las medidas	Concreciones de objetivos y fechas de consecución	Seguimiento
		Dirección competente	Kargua edo/eta arduraduna edo/eta unitatea			
2.1. Relaciones con pacientes y usuarios	2.1.1. Criterios de uso de las dos lenguas oficiales en las relaciones orales	Gerencia, todas las direcciones	Mandos intermedios, JUAPs, responsables AACs, responsable de comunicación, técnico de euskera	Elaborar un protocolo sobre los criterios de uso de las lenguas oficiales. Difundir el protocolo en las unidades de recepción, administrativas y asistenciales (intranet, correo electrónico, boletín, trípticos...) para que se aplique en la práctica diaria.	100% en 2014	Anual
	2.1.2. Criterios de uso de las dos lenguas oficiales	Gerencia, todas las	Mandos intermedios,	Elaborar un protocolo sobre los criterios	100% en 2014	Anual

ANEXO I DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA (2013-2019)
**RESPONSABILIDADES, CONCRECIONES Y SEGUIMIENTO DE LAS MEDIDAS DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA
 DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA EN LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS OSI BIDASOA**

	en las comunicaciones escritas	direcciones	JUAPs, responsables AACs, responsable de comunicación, técnico de euskera	lingüísticos. Difundir el protocolo entre todos los trabajadores. Revisar los documentos informativos, asistenciales y administrativos dirigidos a los usuarios y pacientes (justificantes, dietas, recomendaciones, etc). Garantizar que sean bilingües. Respetar el idioma elegido por el usuario en los trámites que él inicia.	100% en 2014 100% en 2019 100% en 2014	
	2.1.3. Criterios de uso de las dos lenguas oficiales en las comunicaciones telemáticas	Gerencia	Responsable de Informática, Responsable de Comunicación	Análisis de las aplicaciones no corporativas en relación al cumplimiento de los criterios lingüísticos. Solicitar a la organización central poder utilizar	100% en 2015 100% en 2015	Anual

ANEXO I DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA (2013-2019)
**RESPONSABILIDADES, CONCRECIONES Y SEGUIMIENTO DE LAS MEDIDAS DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA
 DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA EN LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS OSI BIDASOA**

				también en euskera las aplicaciones corporativas.		
	2.1.4. Transmisión, aplicación y seguimiento de los criterios de uso de las dos lenguas oficiales	Gerencia, todas las direcciones	Mandos directos e intermedios	Informar desde las direcciones a todo el personal a su cargo sobre transmisión, aplicación y seguimiento de los criterios lingüísticos, así como de la importancia de su cumplimiento. Apoyar las campañas para fomentar el uso del euskera y, promover posibilitar la participación de los trabajadores: llevar a cabo la 2ª fase de la campaña <i>Euskaraz bai sano!</i>	100% en 2014 100% en 2015	Anual
2.2. Oferta de servicios bilingües		Gerencia, Dirección Médica, Dirección de	Mandos intermedios, JUAPs, responsables	Ofrecer a los usuarios y pacientes de los CS la posibilidad de recibir la asistencia de médicos de	100% en 2015	Anual

ANEXO I DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA (2013-2019)
**RESPONSABILIDADES, CONCRECIONES Y SEGUIMIENTO DE LAS MEDIDAS DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA
 DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA EN LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS OSI BIDASOA**

	Enfermería y Dirección de Personal	AACs.	familia, pediatras y matronas en euskera: poner a disposición de los trabajadores de admisión –recepción listado de profesionales bilingües, elaborar protocolo de actuación y difundirlo. Analizar las unidades de atención especializada, identificar las que puedan ofrecer servicio bilingüe. Definir circuitos en asistencia especializada. Promover las acciones de campañas de identificación de profesionales bilingües (<i>Euskaraz, bai Sano! ...</i>)	100% en 2015 Para 2019 (en función de la valoración) Desde 2014	
2.3. El idioma preferente de los pacientes	Gerencia,	Mandos	Definir las instrucciones	100% en 2015	Anual

ANEXO I DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA (2013-2019)
**RESPONSABILIDADES, CONCRECIONES Y SEGUIMIENTO DE LAS MEDIDAS DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA
 DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA EN LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS OSI BIDASOA**

en la comunicación oral	Dirección Médica, Dirección de Enfermería y Dirección de Personal	intermedios, JUAPs, responsables AACs, técnico de euskera	sobre la posibilidad de elección del idioma preferente por parte de los usuarios. Comunicar las instrucciones a los trabajadores de recepción, información y admisión. Informar a pacientes y usuarios sobre la posibilidad de elegir el idioma preferente.	100% en 2015 100% en 2015	
2.4. Satisfacción de pacientes y usuarios vascohablantes	Gerencia, todas las direcciones	Responsable de Calidad	Incluir en las encuestas items relativos al uso del euskera.	Desde 2014	Anual
2.5. Reconocimiento de los derechos lingüísticos en decálogos de derechos de pacientes y usuarios	Gerencia, todas las direcciones	Responsable de Comunicación	Revisar y actualizar los documentos que hacen referencia al decálogo.	100% en 2015	Anual
2.6. Relaciones con empresas proveedoras, entidades financieras, administraciones, colegios de profesionales...	Gerencia, Dirección Médica,	Dirección Económica	Comunicar los criterios lingüísticos en las relaciones orales y escritas	Desde 2014	Urterokoa

ANEXO I DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA (2013-2019)
**RESPONSABILIDADES, CONCRECIONES Y SEGUIMIENTO DE LAS MEDIDAS DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA
 DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA EN LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS OSI BIDASOA**

	Dirección de Enfermería, Dirección Económica		y hacer aplicar los criterios. Valorar la posibilidad de solicitar interlocutores bilingües y de definir circuitos de trabajo con las administraciones (ayuntamientos, diputación, departamentos del Gobierno Vasco, etc.)	100% en 2016	
2.7. Criterios lingüísticos sobre servicios contratados y productos adquiridos	Gerencia, Dirección Económica	Dirección Económica	Incluir los criterios lingüísticos en los contratos de servicios (seguridad, limpieza, mensajería, etc), especialmente en los dirigidos a los usuarios y trabajadores, y hacerlos cumplir en la ejecución de los contratos.	Desde 2014	

OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANAREN I. ERANSKINA (2013-2019)

**ESI BIDASOA ZERBITZU-ERAKUNDEAN OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANeko NORMALIZAZIO NEURRIAK:
 ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA**
3. KAPITULUA: BARNE-HARREMANAK

Atala	Arduradunak		Neurriak abian jartzeari buruzko zehaztapenak	Helburuei eta lortzeko datei buruzko zehaztapenak	Jarraipena
	Zuzendaritza eskuduna	Kargua edo/eta arduraduna edo/eta unitatea			
3.1. Lan-esparruko hizkuntza-paisaia	Gerentzia, Zuzendaritza Ekonomikoa, Pertsonaleko Zuzendaritza	Mantentze zerbitzua, Lan-osasuneko unitatea, ingurumeneko arduraduna Zuzendaritza Ekonomikoa	Zentro guztietako segurtasunari, lan-osasunari eta ingurumenari lotutako errotulazioa berrikustea eta hizkuntzen erabilera, trataera eta zuzentasun irizpideekin bat ez datorrena berritzea. Ekipamendua erosterakoan edo alokatzerakoan Kontratatutako zerbitzu eta erositako produktuen gaineke hizkuntza-irizpideak betearaztea.	%100 2014an	Urterokoa

OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANAREN I. ERANSKINA (2013-2019)

**ESI BIDASOA ZERBITZU-ERAKUNDEAN OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANEKO NORMALIZAZIO NEURRIAK:
 ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA**

			Zerbitzu guztietako erdi-mailako arduradunak	Lan-unitateetako errotulu, karpeta, artxibo eta abarretan euskararen presentzia bermatzeko neurriak hartzea. <i>Euskaraz, bai sano!</i> kanpainaren elementuak erabiltzea unitate elebidunak identifikatzeko.		
3.2.- Giza baliabideak	3.2.1. Langileekiko harremanak	Gerentzia, zuzendaritza guztiak	Zerbitzu/unitate guztietako kargudunak eta erdi-mailako arduradunak	Langileekiko ahozko harremanetan bi hizkuntza ofizialen erabilera bermatzeko neurriak hartzea: profesional elebidunen identifikazioa (lan-arropa, mezu elektronikoetako sinadura, etab.). Langileekin harreman zuzen eta etengabea duten unitateetako dokumentuak elebietan eskaintzea (berri guztiak	%100 2015ean 2014tik aurrera, %100 sortutakoetan %100 2019rako	Urterokoa

OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANAREN I. ERANSKINA (2013-2019)

**ESI BIDASOA ZERBITZU-ERAKUNDEAN OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANeko NORMALIZAZIO NEURRIAK:
 ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA**

			Kalitateko arduraduna	ele bietan; daudenak, erabileraren arabera, pixkanaka itzultzea). Profesionalen gogobetetze-maila neurtzeko inkestetan hizkuntza ofizialei buruzko itemak sartzea.	2014tik aurrera, %100	
	3.2.2. Langileen lehentasunezko hizkuntza	Pertsonaleko Zuzendaritza		Langileei <i>Enpleguaren atarian</i> lehentasunezko hizkuntza hautatzeko aukeraren berri ematea. Langileak sustatzea Enpleguaren atarian lehentasunezko hizkuntza euskara aukera dezaten.	%100 2014an Ekimen bat urteko	Urterokoa
	3.2.3 Langile eta egoilar berrien harrera	Gerentzia	Zuzendaritza guztiak	Langile berrien harrera-eskuliburua berriskustea eta berritzea: hizkuntza eskubideen, hizkuntza-irizpideen, hizkuntza-	%100 2014an	Urterokoa

OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANAREN I. ERANSKINA (2013-2019)
**ESI BIDASOA ZERBITZU-ERAKUNDEAN OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANeko NORMALIZAZIO NEURRIAK:
 ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA**

				prestakuntzaren eta kanpainen berri ematea. Egoiliarren harrera ekitaldietan hizkuntza-eskubideen, hizkuntza-irizpideen, hizkuntza-prestakuntzaren eta kanpainen berri ematea.		
3.3. Prestakuntza	3.3.1. Etengabeko prestakuntza korporatiboa	Gerentzia	Pertsonaleko Zuzendaritza, euskara teknikaria	Erakunde zentraletik euskaraz eskaintzen diren prestakuntza-ekimenetan langileen parte-hartzea sustatu eta ahalbidetzea.	2014tik aurrera, eskeinitako plazak %100 betetzea	Urterokoa
	3.3.2. Zerbitzu-erakundeek antolatutako prestakuntza espezifikoa	Gerentzia, zuzendaritza guztiak	Pertsonaleko Zuzendaritza, euskara teknikaria, gaiaren araberako zuzendaritza	Euskarazko prestakuntza-ekimenen eskaintza ematen hastea.	2015etik aurrera, urtero ekimen bat antolatzea euskaraz.	Urterokoa
	3.3.3. Mediku eta erizain egoiliarren prestakuntza	Gerentzia, zuzendaritza guztiak	Pertsonaleko Zuzendaritza, Zuzendaritza Medikoa, Erizaintzako	Tutore izateko deialdietako inprimakian hizkuntz ofizialei buruzko itema sartzea.	2015eko deialditik aurrera	Urterokoa

OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANAREN I. ERANSKINA (2013-2019)
**ESI BIDASOA ZERBITZU-ERAKUNDEAN OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANeko NORMALIZAZIO NEURRIAK:
 ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA**

			Zuzendaritza	Arduradunei eskatzea aintzat hartzea prestakuntza espezializaturako tutoreak esleitzean mediku eta erizain egoiliarrek lehenetsitako hizkuntza.		
	3.3.4. Euskalduntzeko eta alfabetatzeko ikastaroak	Gerentzia, zuzendaritza guztiak	Pertsonaleko Zuzendaritza, euskara teknikaria	Euskara ikastaroetan langileen parte-hartzea sustatzea eta ahalbidetzea.	2015etik aurrera	Urterokoa
	3.3.5. Hizkuntza hobetzeko beste ikastaro batzuk	Gerentzia, zuzendaritza guztiak	Pertsonaleko Zuzendaritza, euskara teknikaria	Zerbitzu elebidunen eskaintza hobetzeko kidego bakoitzaren beharrak aztertzea. Hizkuntza hobetzeko ikastaroak edo saioak antolatzea.	%100 2015ean Ikastaro/saio bat urteko	Urterokoa
3.4. Euskaraz lan egiteko trebakuntza		Gerentzia, zuzendaritza guztiak	Pertsonaleko Zuzendaritza, euskara teknikaria	Zerbitzu elebidunen eskaintza hobetzeko kidegoen/lanpostuen beharrak aztertzea	% 100 2015ean	Urterokoa

OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANAREN I. ERANSKINA (2013-2019)
**ESI BIDASOA ZERBITZU-ERAKUNDEAN OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANENKO NORMALIZAZIO NEURRIAK:
 ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA**

				Hizkuntza hobetzeko lkastaroak edo saioak antolatzea.	lkastaro/saio bat urteko	
3.5. Baliabide informatikoak		Gerentzia, zuzendaritza guztiak	Informatikako arduraduna, euskara teknikaria	Langile elebidunei ofimatika-programak euskaraz instalatzeko aukeraren berri ematea eta laguntza eskaintzea. Langileei euskaraz lan egiten lagunduko dien tresna informatikoak instalatzeko aukeraren berri ematea eta laguntza eskaintzea.	%100 2014an	Urterokoa
3.6. Komunikazio horizontala eta bertikala	3.6.1. Lan- hizkuntza	Gerentzia, zuzendaritza guztiak	Zerbitzu/unitate guztietako kargudunak eta erdi-mailako arduradunak	Zerbitzuen edo unitateen aukerak aztertzea euskara lan-hizkuntza izan dadin, arreta berezia emanda 1. lehentasuneko zerbitzuei eta unitateei.	%100 2015an	Urterokoa
	3.6.2. Hizkuntza ofizialen erabilera bileretan	Gerentzia, zuzendaritza guztiak	Zuzendaritzak eta zerbitzu/unitate guztietako	Bilera orokorretan, batzordeetan eta zerbitzuetako/unitateeta- ko bileretan bi hizkuntzen	%100 2016an	Urterokoa

OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANAREN I. ERANSKINA (2013-2019)
ESI BIDASOA ZERBITZU-ERAKUNDEAN OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANEN NORMALIZAZIO NEURRIAK:
ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA

			kargudunak eta erdi-mailako arduradunak	erabilerari buruzko irizpideak jasoko dituen protokoloa egitea eta zabaltzea.		
	3.6.3. Langileen arteko komunikazioan euskararen erabilera sustatzeko egitasmoak	Gerentzia, zuzendaritza guztiak	Zuzendaritzak eta zerbitzu/unitate guztietako kargudunak eta erdi-mailako arduradunak	Euskararen erabilera sustatzeko ekimenak abian jartzea. Sindikatuak langileekin dituzten harremanetan hizkuntza-irizpideak betetzeko konpromisoa eskatzea.	2014etik aurrera ekimen bat urteko %100 2014an	Urterokoa
3.7. Estrategia eta kudeaketa		Gerentzia, zuzendaritza guztiak		Kudeketari dagozkion dokumentuetan euskararen presentzia handitzen joatea.	2014tik aurrera	Urterokoa

ANEXO I DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA (2013-2019)
**RESPONSABILIDADES, CONCRECIONES Y SEGUIMIENTO DE LAS MEDIDAS DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA
 DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA EN LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS OSI BIDASOA**
CAPÍTULO 3: RELACIONES INTERNAS

Apartado	Responsables		Concreciones sobre la puesta en marcha de las medidas	Concreciones de objetivos y fechas de consecución	Seguimiento
	Dirección competente	Cargo y/o responsable y/o unidad			
3.1. Paisaje lingüístico del entorno del trabajo	Gerencia, Dirección Económica, Dirección de Personal	Servicio de Mantenimiento, Unidad de Salud Laboral, responsable de medio ambiente	Revisar la rotulación referente a seguridad, salud laboral y medio ambiente de todos los centros y cambiar la que no cumpla los criterios lingüísticos (uso, tratamiento y corrección).	100% en 2014	Anual
		Dirección Económica	Hacer cumplir los criterios lingüísticos en compras y alquileres de equipamiento, según <i>Criterios lingüísticos sobre servicios contratados y productos adquiridos</i> .		
		Mandos	Tomar medidas para		

ANEXO I DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA (2013-2019)

**RESPONSABILIDADES, CONCRECIONES Y SEGUIMIENTO DE LAS MEDIDAS DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA
 DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA EN LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS OSI BIDASOA**

			intermedios de todos los servicios	garantizar la presencia del euskera en los rótulos, carpetas, archivos, etc. de las unidades de trabajo. Utilizar los elementos de la campaña <i>Euskaraz, bai sano!</i> para identificar las unidades bilingües.		
3.2.- Recursos Humanos	3.2.1. Relaciones con el personal	Gerencia, todas las direcciones	Cargos y mandos intermedios de todos los servicios/unidades	Tomar medidas para garantizar el uso oral de los dos idiomas oficiales en las relaciones entre profesionales: identificación de profesionales bilingües (ropa de trabajo, firma de mensajes electrónicos, etc.). Ofrecer versión bilingüe de los documentos de las unidades que tienen	100% en 2015 Desde 2014, 100% en los de nueva redacción ;	Anual

ANEXO I DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA (2013-2019)
**RESPONSABILIDADES, CONCRECIONES Y SEGUIMIENTO DE LAS MEDIDAS DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA
 DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA EN LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS OSI BIDASOA**

				relación directa y frecuente con los trabajadores (redacción bilingüe de los nuevos, traducción de los ya existentes priorizando según uso).	100% en 2019	
			Responsable de Comunicación	Incluir ítems referentes a los dos idiomas oficiales en la encuesta de satisfacción a profesionales.	Desde 2014 100%	
	3.2.2. Idioma de preferencia de empleados/as	Dirección de Personal		Informar a los trabajadores sobre la opción de elegir el idioma en el <i>Portal del empleado</i>. Promover entre los trabajadores la elección del euskera como idioma prioritario en el Portal del empleado.	100% en 2014 Una actividad al año	Anual
	3.2.3 Acogida a nuevos	Gerencia	Todas las	Revisar y actualizar el	100% en 2014	Anual

ANEXO I DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA (2013-2019)
**RESPONSABILIDADES, CONCRECIONES Y SEGUIMIENTO DE LAS MEDIDAS DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA
 DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA EN LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS OSI BIDASOA**

	empleados o residentes		direcciones	<i>Manual de acogida a nuevos trabajadores: informar sobre los derechos y criterios lingüísticos, así como de las opciones de formación y de las campañas.</i> Informar sobre los derechos y criterios lingüísticos, así como de las opciones de formación y de las campañas en los actos de acogida a residentes.		
3.3. Formación	3.3.1. Formación continua corporativa	Gerencia	Dirección de Personal, técnico de euskera	Promover y facilitar la participación de los trabajadores en las actividades formativas ofrecidas por la organización central.	Desde 2014, cubrir el 100% de las plazas ofertadas	Anual
	3.3.2. Formación específica organizada por las organizaciones de servicios.	Gerencia, todas las direcciones	Dirección de personal, técnico de euskera,	Comenzar a ofrecer actividades formativas en euskera.	Desde 2015, una actividad en euskera al año	Anual

ANEXO I DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA (2013-2019)
**RESPONSABILIDADES, CONCRECIONES Y SEGUIMIENTO DE LAS MEDIDAS DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA
 DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA EN LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS OSI BIDASOA**

			dirección implicada según actividad docente.			
	3.3.3. Formación de médicos y enfermeros residentes.	Gerencia, todas las direcciones	Dirección de Personal, Dirección Médica y Dirección de Enfermería	Incluir un ítem sobre los idiomas oficiales en la convocatoria a tutores. Solicitar a los responsables que tengan en cuenta el idioma de referencia de médicos y enfermeras residentes/en formación al adjudicar tutores.	Desde la convocatoria de 2015	Anual
	3.3.4. Cursos de euskaldunización y alfabetización	Gerencia, todas las direcciones	Dirección de Personal, técnico de euskera	Promover y facilitar la participación de los trabajadores en los cursos de euskera.	Desde 2015	Anual
	3.3.5. Otros cursos de perfeccionamiento idiomático	Gerencia, todas las direcciones	Dirección de Personal, técnico de euskera	Analizar las necesidades formativas de cada categoría profesional para mejorar la oferta de servicios bilingües.	100% en 2015	Anual

ANEXO I DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA (2013-2019)
**RESPONSABILIDADES, CONCRECIONES Y SEGUIMIENTO DE LAS MEDIDAS DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA
 DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA EN LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS OSI BIDASOA**

				Organizar cursos/sesiones para perfeccionar el idioma.	Un curso/Una sesión al año	
3.4. Adiestramiento para el trabajo en euskara		Gerencia, todas las direcciones	Dirección de Personal, técnico de euskera	Analizar las necesidades formativas de cada categoría profesional para mejorar la oferta de servicios bilingües. Organizar cursos/sesiones para perfeccionar el idioma.	100% en 2015 Un curso/Una sesión al año	Anual
3.5. Recursos informáticos		Gerencia, todas las direcciones	Responsable de Informática, técnico de euskera	Informar sobre la posibilidad de instalar las aplicaciones ofimáticas en euskera y ofrecer ayuda para hacerlo. Informar sobre la posibilidad de instalar herramientas informáticas de consulta y ofrecer ayuda para hacerlo.	100% en 2014	Anual
3.6. Comunicación	3.6.1. Lengua de	Gerencia,	Cargos y	Analizar las posibilidades	100% en 2015	Anual

ANEXO I DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA (2013-2019)
**RESPONSABILIDADES, CONCRECIONES Y SEGUIMIENTO DE LAS MEDIDAS DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA
 DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA EN LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS OSI BIDASOA**

horizontal y vertical	trabajo	todas las direcciones	mandos intermedios de todos los servicios/unidades	<i>de los servicios/unidades para que el euskera sea lengua de trabajo, especialmente en las unidades de prioridad 1.</i>		
	3.6.2. Uso de lenguas oficiales en reuniones	Gerencia, todas las direcciones	Cargos y mandos intermedios de todos los servicios/unidades	<i>Elaborar y difundir un protocolo sobre el uso de los dos idiomas oficiales en las reuniones generales, comisiones y reuniones de servicios/unidades.</i>	100% en 2016	Anual
	3.6.3. Proyectos para fomentar el uso del euskera en la comunicación entre trabajadores	Gerencia, todas las direcciones	Cargos y mandos intermedios de todos los servicios/unidades	Poner en marcha actividades para fomentar el uso del euskera. Solicitar a los sindicatos compromiso de cumplimiento de los criterios lingüísticos en su relación con los trabajadores.	Desde 2014, una actividad al año 100% en 2014	Anual
3.7. Estrategia y gestión		Gerencia, todas las		Aumentar la presencia del euskera en los	Desde 2014	Anual

ANEXO I DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA (2013-2019)

**RESPONSABILIDADES, CONCRECIONES Y SEGUIMIENTO DE LAS MEDIDAS DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA
DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA EN LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS OSI BIDASOA**

		direcciones		documentos de gestión.		
--	--	-------------	--	------------------------	--	--

OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANAREN I. ERANSKINA (2013-2019)

**ESI BIDASOA ZERBITZU-ERAKUNDEAN OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANEKO NORMALIZAZIO NEURRIAK:
 ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA**
4. KAPITULUA: HIZKUNTZA-KUDEAKETA

Atala		Arduradunak		Neurriak abian jartzeari buruzko zehaztapenak	Helburuei eta lortzeko datai buruzko zehaztapenak	Jarraipena
		Zuzendaritza eskuduna	Kargua edo/eta arduraduna edo/eta unitatea			
4.1. Hizkuntza-politika	4.1.2. Aitzindaritza, estrategia eta zeharkakotasuna	Gerentzia, zuzendaritza guztiak	Euskara batzordea	Planaren aurkezpena erdi-mailako arduradunei eta LMAUetako buruei (aitzindaritza eta plana unitateetan betetzearen ardurak). Normalizazio helburuak eta neurriak Plan Estrategikoan eta Kudeaketa planean sartzea.	%100 2014an 2014etik aurrera	Urterokoa
	4.1.3. Hizkuntza-politikaren ebaluazioa	Gerentzia, zuzendaritza guztiak	Zuzendaritza guztiak, erdi-mailako arduradunak,	BIKAIN ebaluazioa: erakundea aurkeztea	2017ko deialdia	

OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANAREN I. ERANSKINA (2013-2019)
ESI BIDASOA ZERBITZU-ERAKUNDEAN OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANEKO NORMALIZAZIO NEURRIAK:
ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA

			LMAUetako buruak, euskara teknikaria, kalitateko arduraduna			
	4.1.4. Hizkuntza-eskubideak urratzeari lotutako kexen erregistroa eta jarraipena	Gerentzia, zuzendaritza guztiak	PEAZ, erdi-mailako arduradunak, LMAUetako buruak	Osakidetzak adostutako protokolo bateratua betetzea. Kexen jarraipena protokoloa abian jarri arte	Abian jartzen denetik aurrera. 2014tik aurrera	Urterokoa
4.2. Pertsonak		Gerentzia, zuzendaritza guztiak	Zuzendaritza guztiak, euskara teknikaria	Prestakuntza-saioak antolatzea unitateetako kargudunei eta erdi-mailako arduradunei planaren atalez ataleko neurrien lanketan laguntzeko. Sentsibilizazio kanpainetan jarrera aktiboa bultzatzea.	2014an hasita, atalen lanketaren planifikazioaren araberakoa	Urterokoa
4.3. Baliabideak	4.3.1. Euskara Plana Garatzeko Batzordea	Gerentzia, zuzendaritza guztiak	Zuzendaritza guztiak, euskara	Plana garatzeko bilerak egitea.	Hiru hilean behingo bilerak	Urterokoa

OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANAREN I. ERANSKINA (2013-2019)
ESI BIDASOA ZERBITZU-ERAKUNDEAN OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANeko NORMALIZAZIO NEURRIAK:
ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA

			teknikaria	Hainbat interes-taldeei planaren garapenaren berri ematea, antolatzen diren bileretan.	2014tik aurrera	
	4.3.2. Euskara Zerbitzu Teknikoa	Gerentzia	Pertsonaleko Zuzendaritza	Administrazio-kudeaketan laguntzeko pertsonalaren beharra baloratzea. LMAUetan eta ospitaleko unitateetan euskara erreferenteak izendatzea eta koordinazio lanetarako beharreko denbora ematea.	%100 2015ean 2015tik aurrera	Urterokoa
4.4. Corpusaren kalitatea eta itzulpen-politika	4.4.1. Kalitate- eta funtzionalitate-irizpideak idatzizko komunikazioetan	Gerentzia, zuzendaritza guztiak	Euskara teknikaria, Komunikazioko arduraduna Erdi-mailako arduradunak, LMAUetako buruak	<i>Identitate Grafiko Korporatiboaren Eskuliburua</i> ezagutaraztea, 4.1.2. elebitasunaren tratamendua atalaren edukia azpimarratuz. Unitateen lehentasunen araberrako dokumentuen berrikuspen programatua.	2014tik aurrera 2014tik aurrera	Urterokoa

OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANAREN I. ERANSKINA (2013-2019)

ESI BIDASOA ZERBITZU-ERAKUNDEAN OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANeko NORMALIZAZIO NEURRIAK:
ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA

	4.4.2. Itzulpenak	Gerentzia, zuzendaritza guztiak	Gerentzia, Zuzendaritza Ekonomikoa	Itzulpen-beharrei aurre egiteko beharrezko baliabideen balorazioa.	2015ean	Urterokoa
			Euskara teknikaria, Komunikazioko arduraduna	Itzulpen-protokoloa egitea eta unitateetan zabaltzea.	2015ean	
			Euskara teknikaria	Dokumentazioa sortzen duten langile elebidunei laguntzeko tresnak eskaintzea.	2015ean	
4.5.	Euskararen erabilera sustatzeko guneak	Gerentzia, zuzendaritza guztiak	Euskara teknikaria, jarduerari dagokion arduraduna.	Osakidetza beste zerbitzu erakunde (praktika komunitateak, batzordeak, etab.), beste administrazio edo herritar- taldeekin batera erabilera areagotzeko jardueretan parte hartzea.	2014tik aurrera, jarduera bat urtean	

OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANAREN I. ERANSKINA (2013-2019)

**ESI BIDASOA ZERBITZU-ERAKUNDEAN OSAKIDETZAREN II. EUSKARA PLANEKO NORMALIZAZIO NEURRIAK:
ERANTZUKIZUNAK, ZEHAZTAPENAK ETA JARRAIPENA**

ANEXO I DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA (2013-2019)
**RESPONSABILIDADES, CONCRECIONES Y SEGUIMIENTO DE LAS MEDIDAS DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA
 DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA EN LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS OSI BIDASOA**
CAPÍTULO 4: GESTIÓN LINGÜÍSTICA

Apartado		Responsables		Concreciones sobre la puesta en marcha de las medidas	Concreciones de objetivos y fechas de consecución	Seguimiento
		Dirección competente	Cargo y/o responsable y/o unidad			
4.1. Política lingüística	4.1.2. Liderazgo, estrategia y transversalidad	Gerencia, todas las direcciones	Comisión de euskera	Presentación del Plan a directoras, mandos intermedios y JUAPs (responsabilidad de liderazgo; puesta en marcha del plan en las distintas unidades). Integrar los objetivos y medidas de normalización en el Plan Estratégico y de Gestión de la organización.	100% en 2014 Desde 2014	Anual
	4.1.3. Evaluación de la política lingüística	Gerencia, todas las direcciones	Todas las direcciones, mandos intermedios, JUAPs, técnico	Solicitud de evaluación: BIKAIN.	Convocatoria 2017	

ANEXO I DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA (2013-2019)
**RESPONSABILIDADES, CONCRECIONES Y SEGUIMIENTO DE LAS MEDIDAS DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA
 DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA EN LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS OSI BIDASOA**

			de euskera, responsable de calidad			
	4.1.4. Registro y seguimiento de quejas relacionadas con la conculcación de derechos lingüísticos	Gerencia, todas las direcciones	SAPU, mandos intermedios, JUAPs	Cumplimiento del protocolo acordado por Osakidetza. Seguimiento de las quejas hasta la elaboración del protocolo.	Desde la aprobación. Desde 2014	Anual
4.2. Personas		Gerencia, todas las direcciones	Todas las direcciones, técnico de euskera	Sesiones de formación que ayuden a cargos y mandos intermedios de las unidades a trabajar las medidas de los distintos apartados del Plan. Promover una actitud activa en las campañas de sensibilización.	Desde 2014, en función del cronograma de trabajo para los distintos apartados.	Anual
4.3. Recursos	4.3.1. Comisión de desarrollo del Plan de Euskera	Gerencia, todas las direcciones	Todas las direcciones, técnico de euskera	Reuniones para el desarrollo del Plan. Dar a conocer el	Reuniones trimestrales Desde 2014	Anual

ANEXO I DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA (2013-2019)
**RESPONSABILIDADES, CONCRECIONES Y SEGUIMIENTO DE LAS MEDIDAS DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA
 DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA EN LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS OSI BIDASOA**

				desarrollo del Plan en las reuniones con grupos de interés.		
	4.3.2. Servicio Técnico de Euskera	Gerencia	Dirección de Personal	Valorar la necesidad de personal de apoyo para la gestión administrativa. Designar referentes de euskera en los Centros de Atención Primaria y en unidades del hospital para las labores de coordinación, y dar del tiempo necesario llevarlas a cabo.	100% en 2015 Desde 2015	Anual
4.4. Calidad del corpus y política de traducción	4.4.1. Criterios de calidad y funcionalidad en las comunicaciones escritas	Gerencia, todas las direcciones	Técnico de euskera, responsable de comunicación Mandos intermedios, JUAPs	Difundir el <i>Manual de Identidad Gráfica Corporativa</i>, destacando el contenido del apartado 4.1.2. sobre el bilingüismo. Revisión programada de los documentos en función de la prioridad de	Desde 2014 Desde 2014	Anual

ANEXO I DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA (2013-2019)
**RESPONSABILIDADES, CONCRECIONES Y SEGUIMIENTO DE LAS MEDIDAS DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA
 DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA EN LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS OSI BIDASOA**

				las distintas unidades.		
	4.4.2. Traducciones	Gerencia, todas las direcciones	Gerencia, Dirección Económica	Valorar recursos para enfrentar las necesidades de traducción.	En 2015	Anual
			Técnico de euskara, responsable de comunicación	Elaborar un protocolo de traducción y difundirlo en las distintas unidades.	En 2015	
			Técnico de euskera	Ofrecer herramientas de ayuda a los profesionales bilingües que crean documentos.	En 2015	
4.5. Espacios de promoción del uso del euskera		Gerencia, todas las direcciones	Técnico de euskera; responsable de la unidad competente, según la actividad.	Colaborar con otras organizaciones de Osakidetza (prácticas comunitarias, comisiones, etc), otras administraciones o grupos de interés en actividades para promover el uso del euskera.	Desde 2014, una actividad anual	

ANEXO I DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA (2013-2019)

**RESPONSABILIDADES, CONCRECIONES Y SEGUIMIENTO DE LAS MEDIDAS DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA
DEL II PLAN DE EUSKERA DE OSAKIDETZA EN LA ORGANIZACIÓN DE SERVICIOS OSI BIDASOA**

III. Eranskina: Trebatze-plana

Anexo III: Plan de adiestramiento

Osakidetzaren **II. Euskara Planak** aurreikusten du zerbitzua euskaraz eskaintzeko moduan dauden uniteetako langileen prestakuntza, elebietan lan egin dezaten.

El **II Plan de Euskera** de **Osakidetza** preve ofrecer formación específica al personal con el objetivo de lograr el trabajo bilingüe en sus organizaciones.

Bidasoa ESIko bi urteko **Trebatze-plana** bildu beharko lukeen **III. Eranskin** hau garatu gabe doa, ordea, erakundean lanean hasi berria den euskara teknikariak **Pertsonaleko zuzendaritzarekin** batera beharrizanen azterketa eta ekintzen proposamenak egiteko zain. Hauek guztiak **Euskara Plana Garatzeko Batzordeari** zuzenduko zaizkio egoki irizten dituen ekarpenak egin ditzan, eta ondoren zuzendaritzari onar ditzan.

Este **Anexo III** referido al **Plan bienal de Adiestramiento** de la **OSI Bidasoa** no ha podido ser desarrollado. La **Dirección de Personal** y la recientemente incorporada técnico de euskera analizarán las necesidades y propondrán acciones que se presentarán en la **Comisión de Euskera** para que realice las aportaciones que considere oportunas; finalmente se elevarán a la gerencia para su aprobación.